

EL FANTASMA DE LA GRANJA DONLEY



por Jaime Gardner Johnson
ilustrado por Laurie Allen Klein

EL FANTASMA DE LA GRANJA DONLEY

Rebeca, el halcón de cola roja, ¡no le teme a los fantasmas! Una noche, ella se aventura valientemente dentro del granero para encontrarse con el famoso fantasma de la granja Donley. Pero, cuando finalmente lo conoce, Rebeca se sorprende al descubrir que el "fantasma" le es mucho más familiar de lo que esperaba. Únete a Rebeca conforme se queda despierta hasta tarde platicando con su nuevo amigo y descubre qué es lo que ellos tienen en común y cómo son diferentes.

Es mucho más que un libro con imágenes...este libro está específicamente diseñado tanto para leerlo y disfrutarlo como para una plataforma de lanzamiento para el debate y aprendizaje. Ya sea leído en casa o en un salón de clases, animan a los adultos a realizar las actividades con los niños pequeños durante su vida. Los recursos gratuitos en línea y el apoyo en ArbordalePublishing.com incluyen:

- Para las mentes creativas tal y visto como en el libro (en inglés y en español):
 - Diurno o nocturno
 - Dieta de aves rapaces
 - Verdadero o falso
 - Adaptaciones de aves rapaces

eBooks con pasada de página y de lectura automática, selección de texto en inglés o en español, y con audio disponible para la compra en línea.

Con agradecimiento a Deb Oexmann, Director de Bruckner Nature Center, por verificar la autenticidad de la información de este libro.

Traducido por Rosalyna Toth, en colaboración con Federico Kaiser.

Jaime Gardner Johnson es una maestra de noveno grado y exdirectora de educación del Centro de la Naturaleza Bruckner. Como amante de por vida de la naturaleza, ella ha trabajado con centros de rehabilitación tanto para aves rapaces como para otros tipos de vida salvaje. Jaime vive con su esposo e hijo en Kamuela, Hawai, donde ellos disfrutaban las caminatas en las colinas volcánicas en busca de búhos pueo. El libro *El fantasma de la granja Donley* es su libro ilustrado/fotográfico con el que debuta. Visita su página web en jaimegardnerjohnson.weebly.com

Laurie Allen Klein a sido una artista independiente por cerca de 25 años. Desde hace mucho tiempo, ella ha trabajado como parte del equipo de artistas para un parque marino, donde ella hace de todo, desde pintar murales de animales marinos de tamaño natural e ilustrar libros de actividades para niños. Laurie también ilustró *Piel y Plumas*, *Pronóstico del Sistema Solar*, *Conoce a los Planetas*, *¿Dónde debe estar la Tortuga?* *La cola del pequeño Skink*, *Si el delfín fuera un pez* y *Árboles de globos* para Arbordale. Ella fue la ganadora del premio Pennsylvania del autor/ilustrador sobresaliente de la Asociación de Bibliotecarios de la escuela Pennsylvania en 2008 y es miembro de la Sociedad de Escritores e Ilustradores de libros para niños. Laurie vive en Florida. Puedes ver más de sus trabajos de arte en www.lauriekleinarts.com.



Jaime G. Johnson



Laurie Allen Klein

EL FANTASMA DE LA GRANJA DONLEY

por Jaime Gardner Johnson
ilustrado por Laurie Allen Klein



Rebeca, un halcón de cola roja, tenía el hogar perfecto. Era un área de pastizal abierto con unos cuantos árboles dispersos donde ella tenía una buena vista en todas direcciones. Ella podía ver los campos de trigo dorados, las verdes praderas y la brillante agua azul de los estanques. Su lugar favorito para posarse era sobre una vieja cerca de madera a lo largo de la granja Donley. Desde aquí, ella siempre estaba segura de ver a uno o dos ratones escurriéndose a través del alto cardo y la ambrosía. Este era el hábitat perfecto para un halcón.



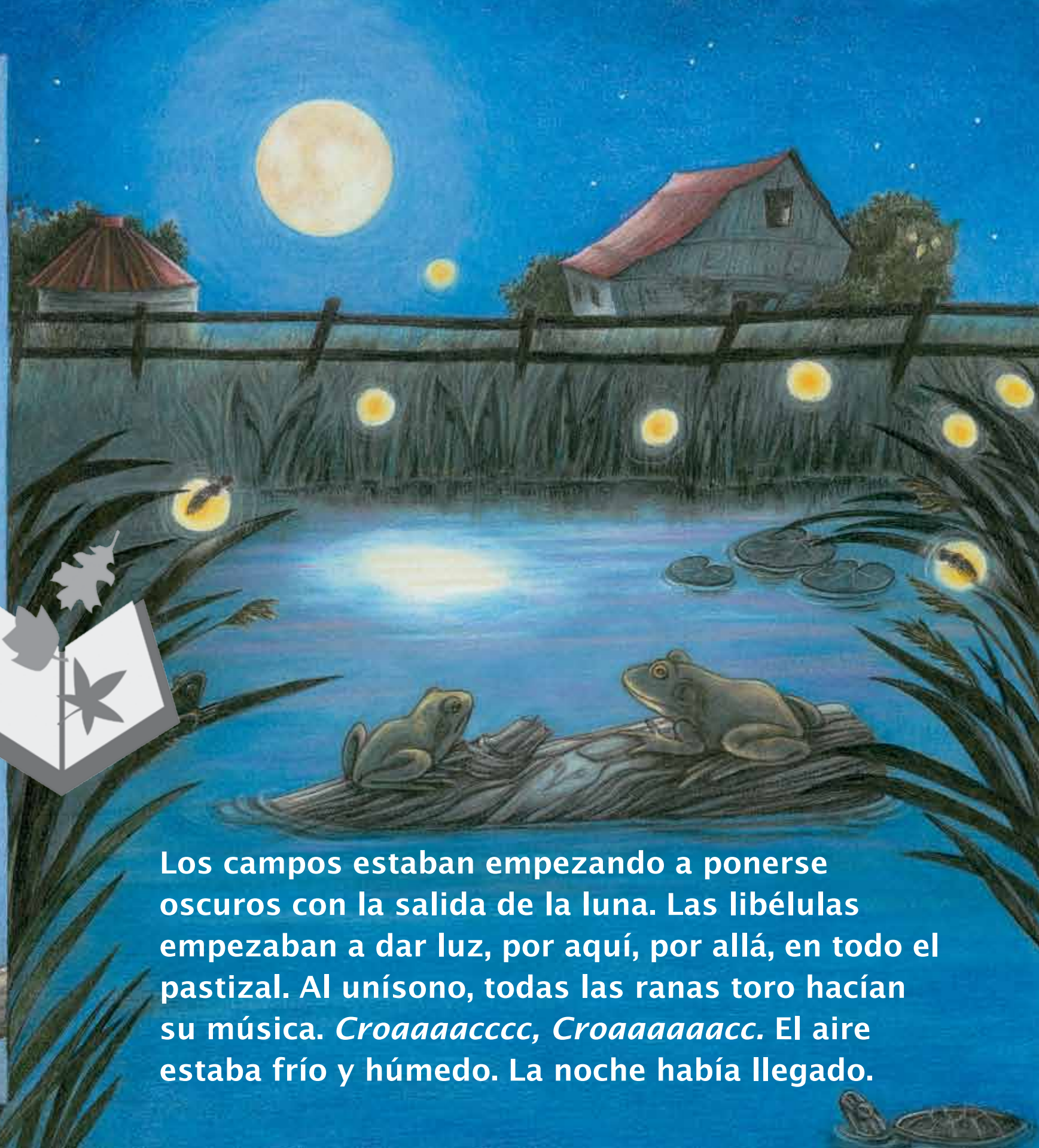
No existía una sola parte de la granja Donley que Rebeca no hubiera explorado. Ella conocía cada hoyo de los topos en los pastizales, cada uno de los espinosos árboles naranjo de los osages que alineaban la propiedad de la granja e incluso, el clan de zopilotes posados en el viejo roble blanco detrás de la finca. Pero, existía una cosa que Rebeca nunca había visto y eso era, el famoso fantasma del granero de la granja Donley.

Rebeca había escuchado que este fantasma era nocturno. Los animales nocturnos salen únicamente de noche, lo opuesto a Rebeca. Ella era diurna y activa durante el día. Ella quería ver si este fantasma realmente existía. Tendría que permanecer despierta pasada la puesta del sol y explorar cuando finalmente, la Osa Mayor pudiera ser vista en el cielo abierto y oscuro.

¿Estaba asustada? ¡Claro que no! Rebeca sabía que sus afiladas garras y su puntiagudo y curvo pico la hacían una de las aves rapaces más temidas del cielo.

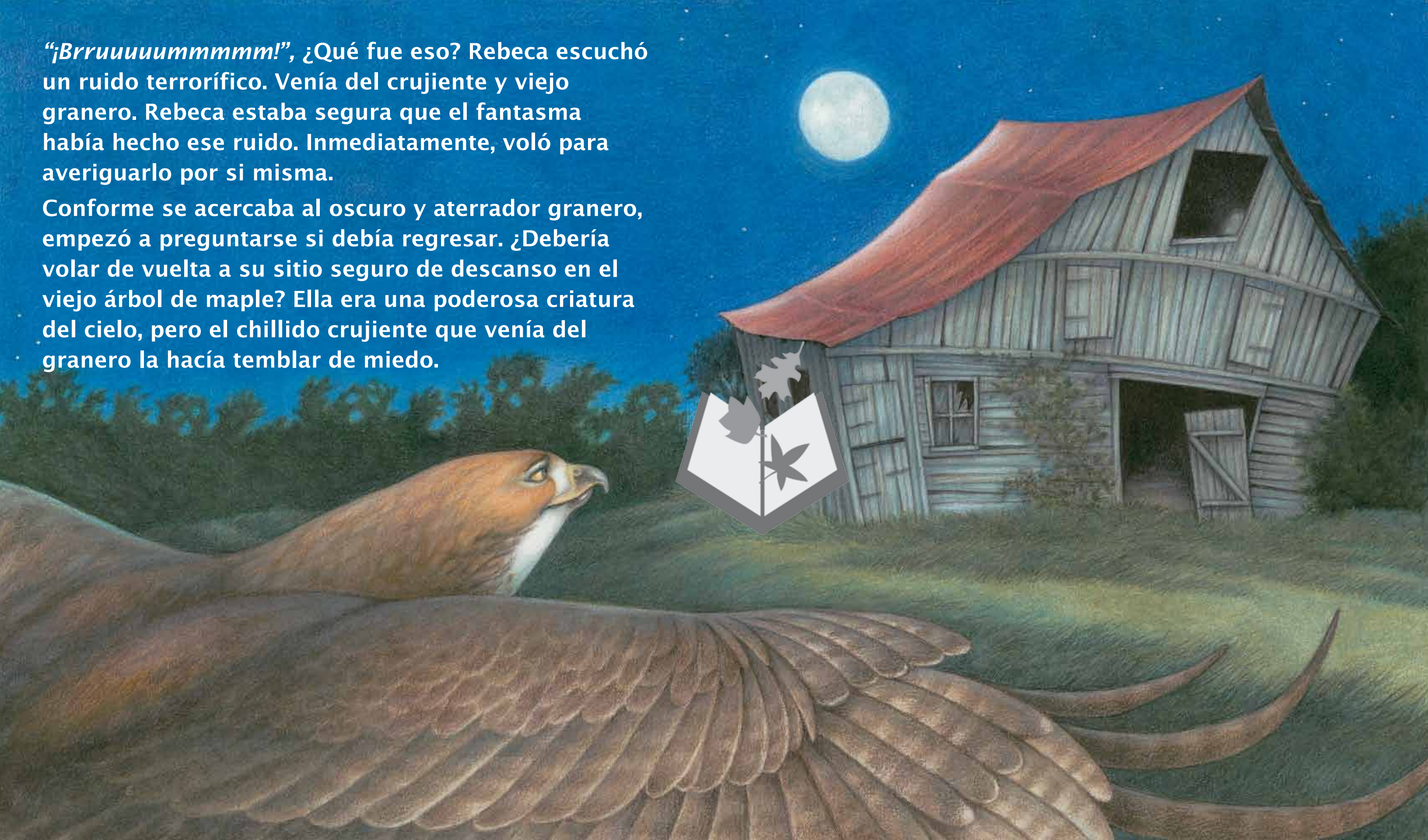


Los campos estaban empezando a ponerse oscuros con la salida de la luna. Las libélulas empezaban a dar luz, por aquí, por allá, en todo el pastizal. Al unísono, todas las ranas toro hacían su música. *Croaaaacccc, Croaaaaaacc.* El aire estaba frío y húmedo. La noche había llegado.



“¡Brruuuummmmm!”, ¿Qué fue eso? Rebeca escuchó un ruido terrorífico. Venía del crujiente y viejo granero. Rebeca estaba segura que el fantasma había hecho ese ruido. Inmediatamente, voló para averiguarlo por si misma.

Conforme se acercaba al oscuro y aterrador granero, empezó a preguntarse si debía regresar. ¿Debería volar de vuelta a su sitio seguro de descanso en el viejo árbol de maple? Ella era una poderosa criatura del cielo, pero el chillido crujiente que venía del granero la hacía temblar de miedo.



Ella voló hacia una pequeña ventana abierta y miró adentro del granero. Y, efectivamente, una figura blanca estaba en la esquina. Ella trató de ver al fantasma más claramente, pero no podía ver en la oscuridad. Su sentido de la vista era mucho mejor durante el día. El fantasma, sin embargo, se percató de ella y silenciosamente se le acercó. Rebeca, de pronto, estaba asustada con todo y sus afiladas garras y su pico puntiagudo. El fantasma se movió más cerca sin hacer un sólo ruido. Rebeca vio que tenía dos patas, un pico, alas para ayudarse a volar, y lo más importante: plumas. ¡Un ave, igual que ella! Tenía garras afiladas y un pico afilado y curvo, como el de ella. También era un ave rapaz, un ave carnívora de presa.



“¿Qué estás haciendo en mi casa?”, preguntó la extraña ave fantasma.

“Le rrrueggo mmme perdone”, susurró Rebeca, “pero yo quería ver si en verdad había un fantasma viviendo en el granero de Donley”.



Para las mentes creativas

La sección educativa “Para las mentes creativas” puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página del Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. “Actividades educativas” extra curriculares, pruebas interactivas, e información adicional están disponibles en línea. Visite www.ArbordalePublishing.com y haga clic en la portada del libro y encontrará todos los materiales adicionales.

Diurno o nocturno

Los animales que están activos durante el día y dormidos durante la noche son diurnos. Los animales que están activos durante la noche y dormidos durante el día son nocturnos. Lee las siguientes oraciones y busca pistas para determinar si el animal es diurno o nocturno.



Un perro grande husmea a un **zorrillo** en la oscuridad de la noche. El zorrillo hembra da unas patadas y levanta su cola. Le da una advertencia al otro animal antes de rociarlo.



La **culebra de jarreta** se pasa la mañana cazando y tumbada bajo la cálida luz del sol. Si un depredador llega, ésta esconderá su cabeza debajo de algunas hojas y agitará su cola hasta que se vaya.



Este **pájaro azul** es un servicial ave de jardín. Se pasa el día comiendo insectos de las plantas y defendiendo su territorio de otras aves.



El sol brillante del atardecer ayuda a este **halcón de cola roja** de vuelo alto a buscar su próximo alimento. ¡Puede ver a un saltamontes desde más de 200 pies (61 m) de distancia!



Conforme cae la noche, emerge un pequeño insecto volador con un abdomen resplandeciente. Destella su luz como señal para que otras **luciérnagas** salgan. Pronto, el campo resplandece con sus luces bailarinas.

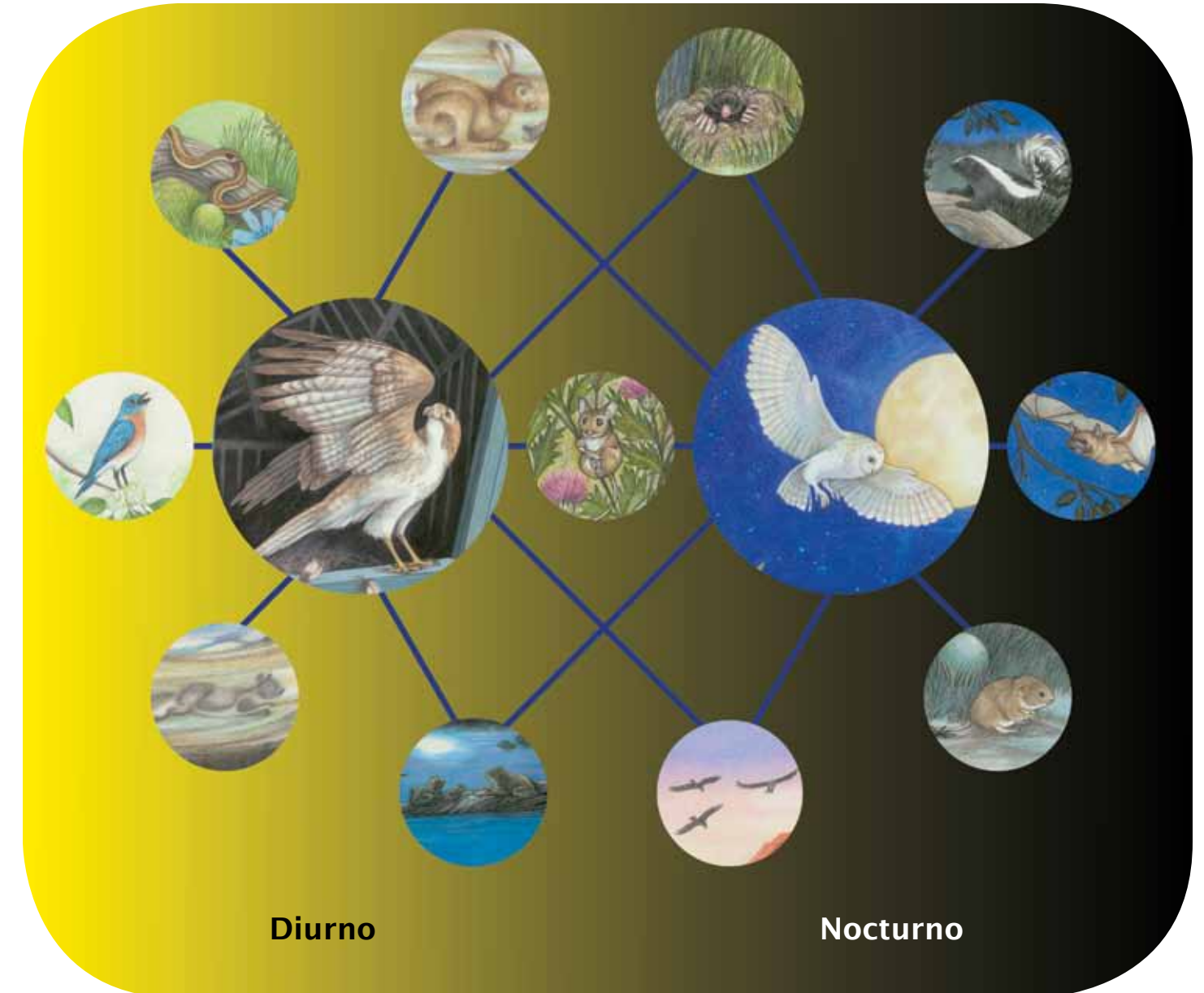


El **búho del granero** barre el campo bajo el oscuro cielo de la noche. Él vuela lenta y silenciosamente, escudriñando el suelo en busca de presas.

Respuestas. Diurno: culebra de jarreta, pájaro azul, halcón de cola roja
Nocturno: zorrillo, luciérnaga, búho del granero

Dieta de aves rapaces

La **dieta** de un animal son todas las cosas que el animal come o bebe. Las aves rapaces como los búhos de granero y los halcones de cola roja son **carnívoros**, lo que significa que se comen a otros animales. Los halcones de cola roja viven bajo una dieta de mamíferos pequeños en su mayoría, pero también comen réptiles, aves e incluso insectos. Un halcón de cola roja puede cazar presas de más del doble de su propio tamaño. La dieta de un búho de granero consiste mayormente en pequeños roedores y otras aves. Aunque ellos prefieren roedores, los búhos de granero comerán otros animales también, incluyendo murciélagos, insectos y sapos. Debido a que los búhos de granero cazan roedores, muchos granjeros colocan cajas para nidos para alentar a los búhos de granero a que vivan alrededor del granero y disminuir la población de roedores.



Datos divertidos de las aves rapaces



Un ave rapaz es un animal que caza y mata a otros animales para comérselos. También, se les llama ave de presa.

Las aves rapaces utilizan sus patas para agarrar a sus presas del suelo o para cazarlas a mitad de vuelo. De hecho, la palabra “rapaz” proviene de la palabra en Latín, *rapare*, que significa, agarrar, tomar o llevarse.

La mayoría de las aves rapaces son diurnas. Entre éstos, únicamente los búhos son nocturnos.



Porque los búhos del granero son nocturnos y los halcones de cola roja son diurnos, no se encuentran generalmente, en la vida salvaje. Ya que cazan a diferentes horarios, pueden compartir un territorio y no competir, uno con otro, por la comida.



Los búhos del granero viven en seis de los siete continentes. El único continente en donde no se encuentran esta clase de búhos son en la Antártica.



Los halcones de cola roja pueden alcanzar velocidades de más de 120 millas (193 km) por hora. La mayoría de las aves tienen huesos que están parcialmente huecos. Esto hace que las aves sean más ligeras y les ayuda a volar mejor.



Los halcones de cola roja viven en muchos hábitats diferentes, incluyendo áreas salvajes y regiones en donde los humanos habitan.



Los búhos de granero pueden tragarse a una pequeña presa por completo. Después, escupen otras piezas del animal que no pueden digerir como los huesos.

Adaptaciones de aves rapaces

Búhos y halcones son ambas aves rapaces—aves que cazan y comen carne. Las aves rapaces son excelentes depredadores debido a las adaptaciones especiales que les ayudan a cazar y a atrapar a sus presas.



El halcón cola roja y el búho de granero tienen plumas que están adaptadas para ayudarles a cazar. El halcón cola roja tiene plumas largas y rígidas que le permiten planear por largo tiempo con muy poco esfuerzo. El búho de granero tiene plumas suaves y cortas que son completamente silenciosas durante el vuelo y le permiten ser sigiloso con sus presas.



Los animales ven por medio del uso de células sensoriales en sus ojos, llamadas varillas y conos. Los animales con muchos conos, como el halcón de cola roja, pueden ver claramente el color. Las varillas son sensibles a la luz tenue y son mejores para detectar el movimiento. Las aves rapaces tienen ojos grandes con muchas células sensoriales que les permiten ver a sus presas desde grandes distancias o con poca luz.



¡Las aves tienen tres párpados! Como los humanos, las aves tienen un párpado superior e inferior que se cierran para bloquear la luz. El tercer párpado de un ave es para ver a través de éste y se cierra de lado. Esta delgada membrana protege los ojos de las aves rapaces del viento, el agua, la suciedad y de otros desechos. También, mantienen la humedad de los ojos para que el ave no tenga que parpadear. Esto le ayuda al ave de presa a mantener sus ojos enfocados sobre su presa durante la cacería.



Las garras ayudan al ave de presa a atrapar a sus presas. Las garras son afiladas y están en las patas de las aves rapaces. Los búhos utilizan sus patas y garras para apretar a sus presas hasta que se mueran antes de comérselas. Los halcones tienen grandes garras para agarrar fuertemente y retorcer a sus presas.



Con agradecimiento a mi madre Margaret Nancy Johnson, quien me fomentó my amor hacia el campo y me apoyó para escribir.—JGJ
Para BK y JK, quienes hacen todas las cosas posibles.—LAK
Con agradecimiento a Deb Oexmann, Director de Brukner Nature Center, for verificar la autenticidad de la información de este libro.

El autor dona un porcentaje de las regalías a Brukner Nature Center.

Los datos de catalogación en información (CIP) están disponibles en la Biblioteca Nacional

9781628554519 portada dura en Inglés ISBN
9781628554595 portada suave en Inglés ISBN
9781628554670 portada suave en Español ISBN
9781628554755 libro digital descargable en Inglés ISBN
9781628554830 libro digital descargable en Español ISBN

Interactivo libro digital para leer en voz alta con función de selección de texto en Inglés (9781628554915) y Español (9781628554991) y audio (utilizando web y iPad/ tableta) ISBN
LCCN: 2014939442

Título original en Inglés: The Ghost of Donley Farm
Traducido por Rosalyna Toth, en colaboración con Federico Kaiser.

Bibliography:

Dunn, Jon L, Jonathan K. Alderfer, and Paul E. Lehman. National Geographic Field Guide to the Birds of Eastern North America. Washington, D.C: National Geographic, 2008.
Thompson, Bill. The Young Birder's Guide to Birds of North America (Peterson Field Guides). Boston, MA: Houghton Mifflin Harcourt, 2012.
Zickefoose, Julie. The Bluebird Effect: Uncommon Bonds with Common Birds. Boston, MA: Houghton Mifflin Harcourt, 2012.



Derechos de Autor 2014 © por Jaime Gardner Johnson
Derechos de Ilustración 2014 © por Laurie Allen Klein

La sección educativa “Para las mentes creativas” puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Arbordale Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464
www.ArbordalePublishing.com



Si disfrutaste de este libro, busca estos otros libros de Arbordale Publishing:



Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza
ArbordalePublishing.com